

MATSIGENKA KENTAGETIRIRIA ITYOMIANI MANIRO

Tairumburi SAPAPOARE MENCORI

Itimi paniro matsigenka itentaro ijina kara otsapiaku ENI, inti ikentageti ityomianipage maniro tera iragumate pashini poshiniripage.

Agaka patiro kutagiteri, iroro okutaenkatamanakera yaganake ichakopite iatake inkenavagetera yagavagetanakero samani ineapaakeri ityomiani maniro ikyaenkarira mechatankitsi ikentakeri yogamagakeri impo ipigaa pankotsiku yogonketaa ipapairo ijina ashi onkotakerira. Yagatanakera isekatamanakara iatai itsamaevagetaira; ogari ijina opital otingasevagetaira aikiro onkotairira maniro, impogina osamanitanakera oneiro okenapake paniro tsinane ogagutaka kiraari onlapakero tsinane, impo irorori agavakero opakero shitatsi ashi ompiritakera, aikiro opakotakero shitea; irorori agakotiro ovikakotiro onampinaku tera ovikemparo; ovashi otsititanakero okogakotakerora: tatoita ponkotake, ogari tsinane okantiro onti nonkotake sekatsi, ogari tsinane pokankitsirira ariompatyo okogakotanakerori, irorori otsotenkakaganakero magatiro onkogetirira; impo ovashi okantiro: inti nonkotake nomaniroanikite; iroro okenake okemakera, ashigamatanakatyoyovokitakotakara otatsinkakotakerira okantanakera: ojojoi notomini maika namanakeri ivisariteku irogavintaerira irorori agapanutiri onagontsaatanakerira oshigapanutara inkenishiku.

Impogini asamanitanakera ipokapai ojime opakotavakeri shitea ontiri sekatsi, irirori yogiakivetaka ompakotavakerimera maniro yagakitirira, tera ame, iriro ineakera tera ompakoteri ikantiro yoga maniro nagakitirira inkaara, irorori okantiri opokuti iriniro agapanatiri, irirori itsarogamatanaketyo ikantiro: Maika vetsikanakempa, tsame shigaiganakera, karatankitsi inpokaigakera tovaini maniro irogamagaigakaera, shintsi yomateiganaka pitotsiku, irirotyo inigankiatakoiganakera ineagutarityo ipokaigapai tovaini maniro itsaisevagetapaakatyo; ikantiro ijina; pine, game nokogakotimpi inkaara shintsi, irogaigakaemetyo intinkarajaigakaera.

Yogaegiri maniro shintsityo yonkuatakoigapaakaro pankotsi, ikiagigaveta tsompogi mamerigitema, impo iriroegi ipitaigake itimashigakerima matsigenka impigaera ashi irogaigakerira intingarajaigakerira inkenkiventaerira itomi yonkotutakerira. Yogari matsigenka ituakotanake kamatitya iavagetakle samani ovashi ario itimake tera impigae ivankoku.

Impo yoga matsigenka tera iragumatae ityomiani maniro, onti inegintevagetakeri aikiro ikamagugetakeri maganiro inkenishipagukunirira; intagani yogagetaka ikogakotasanotakarira tovaiti ipiisarigani ovashi ikamaiganai, tera intomintaigempa.

EL HOMBRE QUE CAZABA CRÍAS DE VENADO

Antiguamente, vivía un hombre junto con su mujer a orillas del río Urubamba que cazaba crías de venado y no cazaba ningún animal de otra especie.

Un día temprano, cogió sus flechas y se fue a cazar; llegó a un lugar muy distante y se encontró un venadito recién parido; lo cogió y lo mató; luego regreso a la casa y le dió a su mujer para que lo cocinara. Luego, después de haber desayunado, se fue a su chacra a trabajar y la mujer se quedó en la casa preparando masato y al venadito. De pronto, apareció una mujer vestida de rojo y le saludo, la mujer le invitó a pasar y le dió estera para sentarse y le sirvió el masato y ella lo recibió y lo puso aun lado sin tomarlo, sino más bien empezó a preguntarla que es lo que estaba cocinando. La mujer le contestó que estaba cocinando yuca. Pero la mujer extraña seguía insistiéndola con la misma pregunta y ella le dió diversas respuestas respecto a lo que cocina; hasta que por fin, la mujer humana le dijo: Estoy cocinando mi venadito; la mujer al oír esto, se fue corriendo hacia donde que esta la olla hirviendo y lo empujó diciendo: pobre mi hijito, ahora mismo lo llevaré ante su abuelo para que lo cure. Luego lo recogió en sus brazos y se fue corriendo hacia el monte.

Luego de unos instantes en que desapareció la mujer extraña en el bosque, llegó su marido y ella le sirvió masato y también la yuca.

Y él estaba esperando a que le sirviera el venadito que había traído en la mañana; pero el al ver que no le servía le pregunto a su esposa sobre el venadito que había traído en la mañana y ella le dijo que su mamá había venido a llevarlo y el asustado le dijo: ¡Ahora, alístate, vamos nos escaparemos! Porque va a venir una manada de venados a matarnos. De inmediato se embarcaron en la canoa, pero apenas estuvieron en medio del río, vieron que venía una manada de venados; y le dijo a su mujer: Ves, si no te hubiera preguntado a tiempo, nos hubieran matado.

Los venados de inmediato rodearon la casa, pero no encontraron nadie y se quedaron en esa vivienda esperando al hombre a que vuelva para matarlo en venganza de haberlo cocinado a su hijo; pero el hombre navegó hacia río abajo; muy lejos estableció su hogar y nunca regreso de nuevo a su casa.

Desde aquel día, el hombre nunca más cazó crías de venados; al contrario, vivió cuidando a la naturaleza y respetaba a todo los animales y sólo se alimentaba con lo más necesario para sobrevivir y vivió muchos años. Con el correr de los tiempos, murió junto con su mujer sin tener hijos.

KONKARI

Agaka patiro kutagiteri, yogari ananeki iatake inkenishiku iranuivagetera impogini ineake konkari pegaka matsigenka, ipegakeri itsipavagetarira ovashi itentanakari ivamkoku, iokotagapakeri iriniro intiegiri tovaini ananekiegi; impo itsitiganake imagempiigakera tyarika okametigitevagetiratyo, antari yagataiganakera imagempigakera ikaemakeri isekataigakara ivatsa omani; impo yogari ananeki ikantiri konkari: ¿tyara pagakeri?, yogari konkari ikantiri agataiganakera asekataigakempara tsame antsagaataigakitera paganaenerora piniro.

Paita yagataiganakera isekaigakara iaiganake oaaku antari yogonkeigakara, itsagaatapake iroro osamanitanakera yagake paniro omani, impo ipokaigai pankotsiku iteakeri niganki iromanite, ogari iriniro okatimatavakeri onkotavakerira, antari yagatanaira isekatakara, yogari ananeki inianairi itsipatarira ovashi ipokai ivankoku, tetyara irogomketempa yapishigopireanaka avotsiku, impo ikamaguvetari iromanite ipavakerira in kara paio pegaka tsuro (kempereto) garorira inchato okaraira; antari yogonketara ivamkoku tera tyani inkamantumate.

Okutagitetanaira iatai inkamosotaterira itsipatarira ineakitirira chapi, yogonkeveta inakera pankotsi ineantutaririra pa mamerigitema, ishiganaka imagempigakera chapi ineapake omarane inchato noriaka intiri aikiro tovaini komkari yogaigakara itsurone.

Ovashi yogotake yoga ananeki, yogari ineakerira chapi inti konkari; impo ipokai pankotsiku ikamantantapakerora magatiro ineakerira. Arío okañotaka Maika imatsigenkatira konkari, ivankitanai kigonkero maika.

EL PAJARO CARPINTERO

Un día, el niño iba al monte a caminar y encontró al pájaro carpintero convertido en ser humano. Se trataron de amigos y lo llevó a su casa y cuando llegaron le presento a su mamá y los demás niños empezaron a jugar en un paraíso lleno de perfume de flores. Cuando terminaron de recrearse, le invitó ahumado de zúngaro y el niño curioso le pregunto. Amigo ¿de donde lo has pescado? Y el niño pájaro carpintero le dijo: en el río, allí hay bastantes peces, luego vamos a pescar para que le laves a tu mamá.

Así fue y cuando terminaron de comer fueron al río; cuando llegaron, tiró su anzuelo y después de un rato cogió un zúngaro grande; luego volvieron a la casa, partió la mitad del pez y le regalo al niño, y la mamá del pájaro carpintero preparó un caldo de zúngaro y le sirvió; comieron todos juntos. Después de comer, se despidió de su amigo y vino a su casa, ya en el camino descanso un rato y al fijarse en el pescado, se había convertido en gusano que come árboles caídos; y al llegar a su casa no dijo nada.

Al día siguiente volvió otra vez a ver su amigo y al llegar a su casa donde que lo había encontrado, no había nada, fue al legar donde habían jugado, solo encontró un inmenso pampa lleno d aromas de perfumes de flores y cantares de aves; luego fue al río donde que habían ido a pescar solo encontró un tronco de árbol caído y vio artos pájaros carpinteros comiendo gusanos.

Entonces el niño comprendió que el amigo que encontró, era el pájaro carpintero; luego regresó a su casa y recién contó todo lo que había encontrado. Así fue el hombre carpintero se convirtió en ave hasta el día de hoy.

